

列王紀下第二十三章譯文對照

和合本王下 23:1 王差遣人招聚猶大和耶路撒冷的衆長老來。

拼音版王下 23:1 Wáng chā iqiǎn rén zhāo jù Yóudà hé Yēlùsǎleng de zhòng zhǎnglǎo lái.

呂振中王下 23:1 王差遣了人聚集了猶大和耶路撒冷的衆長老到他那裏。

新譯本王下 23:1 于是王派人召集猶大和耶路撒冷所有的長老到他那裏。

現代譯王下 23:1 約西亞王召集猶大和耶路撒冷所有的領袖，

當代譯王下 23:1 于是約西亞王派人去吩咐猶大和耶路撒冷的長老及領袖，與他一同上聖殿去。猶大和耶路撒冷所有的祭司、先知和人民，不分貴賤，都齊集到聖殿去，王就把在聖殿中發現到的整卷律法書念給他們聽。

思高本王下 23:1 君王于是派人召集猶大和耶路撒冷所有的長老來到他跟前。

文理本王下 23:1 王遣人集猶大及耶路撒冷諸長老、

修訂本王下 23:1 王派人召集猶大和耶路撒冷的衆長老來。

KJV 英王下 23:1 And the king sent, and they gathered unto him all the elders of Judah and of Jerusalem.

NIV 英王下 23:1 Then the king called together all the elders of Judah and Jerusalem.

和合本王下 23:2 王和猶大眾人，與耶路撒冷的居民，并祭司、先知和所有的百姓，無論大小，都一同上到耶和華的殿；王就把耶和華殿裏所得的約書念給他們聽。

拼音版王下 23:2 Wáng hé Yóudà zhòng rén yǔ Yēlùsǎleng de jūmín, bìng jìsī, xiānzhi, hé suǒyǒude bǎixìng, wúlùn dàxiǎo, dōuyī tóng shàng dào Yēhéhuá de diàn. wáng jiù bǎ Yēhéhuá diàn lǐ suǒ dé de yuēshū niàn gei tāmen tīng.

呂振中王下 23:2 王上永恒主的殿，猶大眾人和耶路撒冷的居民、都跟他一同去；還有祭司和神言人們、以及衆民、無論大小也都去；王就把永恒主殿裏所發現的約書裏面一切的話都念給他們聽。

新譯本王下 23:2 王登上耶和華的殿，猶大眾人、耶路撒冷所有的居民，還有祭司、先知和衆民，不論大小，都一同前往。王就把在耶和華殿發現的約書所記的一切話都念給他們聽。

現代譯王下 23:2 一起到聖殿去。還有祭司、先知，和所有人民，無論貧富，都到了聖殿。王在他們面前高聲宣讀那在聖殿裏發現的約書。

當代譯王下 23:2 于是約西亞王派人去吩咐猶大和耶路撒冷的長老及領袖，與他一同上聖殿去。猶大和耶路撒冷所有的祭司、先知和人民，不分貴賤，都齊集到聖殿去，王就把在聖殿中發現到的整卷律

法書念給他們聽。

思高本**王下 23:2** 君 王同所有的猶大人、耶路撒冷的居民、衆司祭、衆先知、全體人民，不分貴 賤大小，上了上主聖殿，將在上主殿內尋獲的約書上的一切話，讀給他們聽。

文理本**王下 23:2** 王與猶大人、耶路撒冷居民、祭司先知、及所有民衆、無論長幼、鹹上耶和華室、王誦耶和華室中、所得約書之言、俾衆聽聞、

修訂本**王下 23:2** 王和猶大眾人、耶路撒冷的居民、祭司、先知，以及所有的百姓，無論大小，都一同上到耶和華的殿去；王把耶和華殿裏所發現的約書上一切的話讀給他們聽。

KJV 英王下 23:2 And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of the LORD.

NIV 英王下 23:2 He went up to the temple of the LORD with the men of Judah, the people of Jerusalem, the priests and the prophets--all the people from the least to the greatest. He read in their hearing all the words of the Book of the Covenant, which had been found in the temple of the LORD.

和合本王下 23:3 王站在柱旁，在耶和華面前立約，要盡心盡性地順從耶和華，遵守他的誠命、法度、律例，成就這書上所記的約言。衆民都服從這約。

拼音版**王下 23:3** Wáng zhàn zài zhù páng, zài Yē héhuá miànqián lì yuē , yào jìn xīn jìn xìng dì shùncóng Yē héhuá, zūnshǒu tā de jièmìng, fǎdù, lǜlì, chéngjiù zhè shū shàng suǒ jì de yuē yán. zhòng mǐn dōu fù cóng zhè yuē .

呂振中**王下 23:3** 王站在柱旁，在永恒主面前立約，要全心全意地跟從永恒主，謹守他的誠命、法令、律例，來實行這書上所寫這約的話；衆民也都站著承認這約。

新譯本**王下 23:3** 王站在柱旁，在耶和華面前立約，要一心一意跟從耶和華，謹守他的誠命、典章和律例，實行這書上所寫有關這約的話。衆民都一同立約。

現代譯**王下 23:3** 王站在大柱旁邊，向上主立約，要聽從他，一心一意遵守他的法律誠命，并實行書上所規定的命令。所有人民都答應遵守這約。

當代譯**王下 23:3** 然後，王站在柱旁，在人民面前與主立約，答應盡心盡意遵從書上所記載主的一切誠命、典章和律例；衆民都答應遵守這約。

思高本**王下 23:3** 君王站在高臺上，在上主面前立約，要全心全意跟隨上主，遵守他的誠命、典章和法律，履行這卷書上所記載的盟約的話；全體人民也一致接受了 這盟約。

文理本**王下 23:3** 王立于柱側、在耶和華前立約、一心一意順從耶和華、守其誠命、法度典章、以成約書所載之言、民亦服從此約、

修訂本王下 23:3 王站在柱子旁邊，在耶和華面前立約，要盡心盡性跟從耶和華，遵守他的誡命、法度、律例，實行這書上所寫這約的話。全體百姓都願遵守所立的約。

KJV 英王下 23:3 And the king stood by a pillar, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

NIV 英王下 23:3 The king stood by the pillar and renewed the covenant in the presence of the LORD--to follow the LORD and keep his commands, regulations and decrees with all his heart and all his soul, thus confirming the words of the covenant written in this book. Then all the people pledged themselves to the covenant.

和合本王下 23:4 王吩咐大祭司希勒家和副祭司并把門的，將那為巴力和亞舍拉并天上萬象所造的器皿，都從耶和華殿裏搬出來，在耶路撒冷外汲淪溪旁的田間燒了，把灰拿到伯特利去。

拼音版王下 23:4 Wáng f ē n f u D à j i s ī X ī l è j i ā h é f ù j i s ī , b ì n g b ā m é n d e , j i ā n g n à w è i b ā L í h é y ā s h e l à , b ì n g t i ā n s h à n g w à n x i à n g s u ō z à o d e q i m ī n , d ō u c ó n g Y ē h é h u á d i à n l i b ā n c h ū l a i , z à i Y ē l ū s ā l e n g w à i J í l ū n x ī p á n g d e t i ā n j i ā n s h ā o l e , b ā h u ī n á d à o B ó t è l i q ū .

呂振中王下 23:4 王吩咐大祭司希勒家和副祭司跟把守門檻的、將那為巴力（即：外國人的神）和亞舍拉（即：外國人的女神）女神跟天上萬象所造的器皿、都從永恒主殿堂裏搬出來，在耶路撒冷外頭汲淪溪谷的田園（有古卷：燒窑）裏燒了，把灰燼拿到伯特利去。

新譯本王下 23:4 王吩咐希勒家大祭司、副祭司和守殿門的，把所有為巴力、亞舍拉和天上的萬象所製造的器皿，從耶和華殿裏搬出去，在耶路撒冷城外汲淪谷的田野，把它們燒了。然後把它們的灰燼帶到伯特利去。

現代譯王下 23:4 于是，約西亞吩咐希勒家大祭司、他的助理祭司，和在聖殿門口值班的警衛，把聖殿裏所有用來拜巴力、拜亞舍拉女神和星辰的器物都搬出去。王在城外汲淪穀旁邊把這些器物都燒掉了，然後叫人把灰帶到伯特利。

當代譯王下 23:4 王吩咐大祭司希勒家，其他的祭司和守門的去毀滅殿裏一切用來敬拜巴力、亞舍拉、日、月和星辰的器具。王把這一切都搬到耶路撒冷外面汲淪溪旁的田野間燒掉，又把灰燼帶到伯特利去。

思高本王下 23:4 君王于是吩咐大司祭希耳克雅和副大司祭以及守門的，將那些為巴耳，為阿舍辣和為天上萬象所製造的祭器，都從上主殿內搬出，在耶路撒冷外克德龍谷的田野中焚燒了，把灰燼帶到貝特耳去。

文理本王下 23:4 王命大祭司希勒家、與諸副祭司、及闈人、由耶和華殿、取出為巴力亞舍拉暨天象、

KJV 英王下 23:5 And he put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; them also that burned incense unto Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of heaven.

NIV 英王下 23:5 He did away with the pagan priests appointed by the kings of Judah to burn incense on the high places of the towns of Judah and on those around Jerusalem--those who burned incense to Baal, to the sun and moon, to the constellations and to all the starry hosts.

和合本王下 23:6 又從耶和華殿裏，將亞舍拉搬到耶路撒冷外汲淪溪邊焚燒，打碎成灰，將灰撒在平民的墳上；

拼音版王下 23:6 Yòu cóng Yē héhuá diàn lǐ jī āng yà shē là bān dào Yē lù sǎ lěng wài jí lún xī wāi jí lún xī biān fàn shāo, dǎ suì chéng huī, jī āng huī sǎ zài píng mǐn de fùn shàng.

呂振中王下 23:6 他又從永恒主殿裏將亞舍拉神木搬出來到耶路撒冷外頭汲淪溪穀那裏，在汲淪溪穀燒它，打碎成灰，將灰撒在平民的墳墓上。

新譯本王下 23:6 他把亞舍拉像從耶和華殿裏搬走，拿到耶路撒冷外的汲淪溪去，在汲淪溪把它燒毀，磨碎成灰，把灰撒在平民的墳墓上。

現代譯王下 23:6 他又從聖殿裏把亞舍拉女神像搬走，帶到城外汲淪溪旁燒掉，搗碎成灰，撒在公共墳場。

當代譯王下 23:6 王又從聖殿中把亞舍拉像搬出來，帶到汲淪溪旁燒掉，磨碎成灰，撒散在平民的墳墓上。

思高本王下 23:6 又將木偶從上主的殿內搬到耶路撒冷城外克德龍穀，在克德龍穀焚燒了，磨碎成灰，將灰撒在平民的墳墓上；

文理本王下 23:6 亦出亞舍拉像于耶和華室、携至耶路撒冷外、焚于汲淪溪濱、搗之成粉、揚于平民之墓、

修訂本王下 23:6 他把亞舍拉從耶和華殿裏搬到耶路撒冷外的汲淪溪，在汲淪溪邊焚燒，打碎成灰，把灰撒在平民的墳上。

KJV 英王下 23:6 And he brought out the grove from the house of the LORD, without Jerusalem, unto the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and stamped it small to powder, and cast the powder thereof upon the graves of the children of the people.

NIV 英王下 23:6 He took the Asherah pole from the temple of the LORD to the Kidron Valley outside Jerusalem and burned it there. He ground it to powder and scattered the dust over the graves of the common people.

和合本王下 23:7 又拆毀耶和華殿裏變童的屋子，就是婦女爲亞舍拉織帳子的屋子；

拼音版王下 23:7 Yòu chāihuī Yēhéhuá diànlǐ luántóng de wūzi, jiù shì fùnǚ wèiyà shelǎ zhàngzǐ de wūzi,

呂振中王下 23:7 他又拆毀了永恒主殿院內男性廟倡的屋子、婦女們爲亞舍拉（即：外國人的女神）女神編織神龕彩帳的地方。

新譯本王下 23:7 他拆毀在耶和華殿內男性廟妓的房屋，就是婦女爲亞舍拉編織袍子的地方。

現代譯王下 23:7 他拆除神廟的男女娼妓在聖殿霸占的宿舍，就是婦女們編織拜亞舍拉時所穿那種袍子的地方。

當代譯王下 23:7 他又拆毀那些男娼在聖殿中的住處，就是婦女爲亞舍拉編織帳幔的地方。

思高本王下 23:7 拆毀了上主殿內廟倡的房舍，婦女們爲木偶編織衣服的地方。

文理本王下 23:7 毀耶和華室中變童之舍、即婦女織亞舍拉帷帳之所、

修訂本王下 23:7 他又拆毀耶和華殿裏男的廟妓的屋子，就是婦女在那裏爲亞舍拉編織衣服的屋子。

KJV 英王下 23:7 And he brake down the houses of the sodomites, that were by the house of the LORD, where the women wove hangings for the grove.

NIV 英王下 23:7 He also tore down the quarters of the male shrine prostitutes, which were in the temple of the LORD and where women did weaving for Asherah.

和合本王下 23:8 并且從猶大的城邑帶衆祭司來，污穢祭司燒香的丘壇，從迦巴直到別是巴；又拆毀城門旁的丘壇，這丘壇在邑宰約書亞門前，進城門的左邊。

拼音版王下 23:8 Bìngqiè cóng Yóudà de chéngyī dàì zhòng jìsī lái, wūhuī jìsī shāoxiāng de qūtán, cóng Jībā zhí dào Bièshìbā, yòu chāihuī chéngmén páng de qūtán, zhè qūtán zài yì zài Yuēshūyà mén qián, jìn chéngmén de zuǒbiān.

呂振中王下 23:8 他并且從猶大各城市把衆祭司帶來，使祭司熏祭的丘壇成了凡俗、從迦巴直到別是巴；他又拆毀了野山羊神（原文：城門）的丘壇；這丘壇在市長約書亞門的出入處，人進城門的左邊。

新譯本王下 23:8 他又從猶大各城把祭司們召來，污穢祭司們焚香的丘壇，從迦巴直到別是巴。他又拆毀設在城門的丘壇，就是在市長約書亞門的出入處，在城門的左邊。

現代譯王下 23:8 他把猶大各城的祭司帶到耶路撒冷，破壞了全國各地他們獻過祭的神廟，又拆毀城門旁邊獻給山羊鬼的神廟；這神廟是約書亞市長築造的，在進城大門的左邊。

當代譯王下 23:8 約西亞把分散在猶大各城中的祭司接回耶路撒冷，又把他們從前在其上燒香的丘壇，就是從迦巴直到別是巴的所有丘壇搗毀。他又拆毀在耶路撒冷的市長約書亞門前的丘壇，這丘壇設在城門口的左邊。

思高本王下 23:8 又從猶大各城將所有的司祭召來，破壞了司祭們焚香的高丘，從革巴直到貝爾舍巴；拆毀了城門左邊，市長約叔亞門前的羊神祭壇。

文理本**王下 23:8** 又從猶大諸邑、携諸祭司而出、污蔑祭司昔所焚香之崇丘、自迦巴至別是巴、并毀城門左、邑宰約書亞門前之崇丘、

修訂本**王下 23:8** 他從猶大的城鎮將眾祭司帶來，從迦巴直到別是巴，玷污祭司燒香的丘壇。他又拆毀城門旁的丘壇，這丘壇是在約書亞市長的城門前，在人進城門的左邊。

KJV 英王下 23:8 And he brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba, and brake down the high places of the gates that were in the entering in of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man's left hand at the gate of the city.

NIV 英王下 23:8 Josiah brought all the priests from the towns of Judah and desecrated the high places, from Geba to Beersheba, where the priests had burned incense. He broke down the shrines at the gates--at the entrance to the Gate of Joshua, the city governor, which is on the left of the city gate.

和合本**王下 23:9** 但是丘壇的祭司不登耶路撒冷耶和華的壇，只在他們弟兄中間吃無酵餅。

拼音版**王下 23:9** Dànshì qī ū tán de jìsī bù dēng Yē lùsǎ lēng Yē héhuá de tán, zhī zài tāmen dìxiōng zhōng jī ān chī wú jiào bǐng.

呂振中**王下 23:9** [但是丘壇的祭司在耶路撒冷是不登永恒主祭壇的；他們只在同作祭司的弟兄中分吃無酵餅而已。]

新譯本**王下 23:9** 但是丘壇的祭司不會登上在耶路撒冷耶和華的祭壇，他們只是在他們的兄弟中間吃無酵餅。

現代譯**王下 23:9** 那些祭司不得在聖殿事奉，但可以吃供給其他祭司的無酵餅。

當代譯**王下 23:9** 這些丘壇的祭司不能上耶路撒冷主的祭壇那裏去任職，他們只可以和自己的弟兄一起吃無酵餅。

思高本**王下 23:9** 無論如何，高丘的 司祭，不能上耶路撒冷上主的祭壇，只能在自己的兄弟中間分食無酵餅。

文理本**王下 23:9** 惟崇丘之祭司、不登耶路撒冷耶和華之壇、祇于其昆弟中、食無酵餅而已、

修訂本**王下 23:9** 只是丘壇的祭司不登耶路撒冷耶和華的壇，僅在他們弟兄中間吃無酵餅。

KJV 英王下 23:9 Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the LORD in Jerusalem, but they did eat of the unleavened bread among their brethren.

NIV 英王下 23:9 Although the priests of the high places did not serve at the altar of the LORD in Jerusalem, they ate unleavened bread with their fellow priests.

和合本**王下 23:10** 又污穢欣嫩子穀的陀斐特，不許人在那裏使兒女經火獻給摩洛；

拼音版王下 23:10 Yòu wū huì Xī nnènzǐ gǔ de tuó fei tà, bù xǔ rén zài nàli shì érnǚ jī ng huǒ xiàn gei mó luò.

呂振中王下 23:10 約西亞又使欣嫩子穀的陀斐特成了凡俗，不許人將兒女用火燒獻給摩洛（或譯：不許人叫兒女經過火而獻給摩洛〔亞們人的神〕）。

新譯本王下 23:10 他又污穢在欣嫩子穀的陀斐特，人在那裏將兒女焚燒獻給摩洛。

現代譯王下 23:10 約西亞王又破壞了欣嫩穀的神廟陀斐特，使人民不能把自己的兒女當作燒化祭獻給摩洛神。

當代譯王下 23:10 約西亞又毀掉欣嫩子穀中的祭壇，使人不能在那裏把自己的兒女燒獻給摩洛。

思高本王下 23:10 約史雅又破壞了本希農山谷中的托斐特，免得再有人火祭子女，獻給摩 肋客。

文理本王下 23:10 又污蔑欣嫩子穀之陀斐特、免人使其子女經火、以奉摩洛、

修訂本王下 23:10 他又玷污欣嫩子穀的陀斐特，不許人在那裏使兒女經火獻給摩洛。

KJV 英王下 23:10 And he defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

NIV 英王下 23:10 He desecrated Topheth, which was in the Valley of Ben Hinnom, so no one could use it to sacrifice his son or daughter in the fire to Molech.

和合本王下 23:11 又將猶大列王在耶和華殿門旁、太監拿單米勒靠近游廊的屋子，向日頭所獻的馬廢去，且用火焚燒日車。

拼音版王下 23:11 Yòu jī ā ng Yóudà liè wáng zài Yē héhuá diàn mén páng, tài jī ā n Nád ā n mǐ lè kǎojìn yóu láng de wū zi, xiàng rìtòu suǒ xiàn de mǎ fēi qù, qiè yòng huǒ fùshā o rì chē.

呂振中王下 23:11 他又把猶大諸王獻給日頭的馬廢去，那些馬是在進永恒主之殿的地方，近內侍拿單米勒的房屋，在聖殿游廊的廂房那裏；他并且用火將獻給日頭的車燒掉。

新譯本王下 23:11 他又除去猶大列王獻給日頭的馬匹；這些馬匹是在耶和華殿的入口處，靠近太監拿單·米勒在院子裏的住宅。他又把獻給日頭的戰車用火燒掉。

現代譯王下 23:11 他也移走從前猶大諸王為拜太陽所獻上的馬匹，燒毀了膜拜用的馬車。（這些東西本來放在聖殿院子裏，靠近殿門，離拿單米勒大臣的住家不遠）。

當代譯王下 23:11 他又把猶大各王放在聖殿入口的、也就是在太監拿單米勒房子旁邊的那些獻給日神的馬匹除去；他又把那些日神的戰車燒掉。

思高本王下 23:11 又將以前猶大王在上主聖殿門前，靠近太監乃堂默肋客住宅的廊房，獻于太陽的駿馬除去；也用火燒掉了奉獻給太陽的車輛。

文理本王下 23:11 猶大列王所獻于日之馬、乃在耶和華室門之側、宦豎拿單米勒附近廊廡之室、王悉去之、且焚日車、

修訂本王下 23:11 他把在耶和華殿門旁、靠近拿單·米勒官員走廊的屋子，猶大列王獻給太陽的馬廢去，且用火焚燒獻給太陽的戰車。

KJV 英王下 23:11 And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entering in of the house of the LORD, by the chamber of Nathanmelech the chamberlain, which was in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.

NIV 英王下 23:11 He removed from the entrance to the temple of the LORD the horses that the kings of Judah had dedicated to the sun. They were in the court near the room of an official named Nathan-Melech. Josiah then burned the chariots dedicated to the sun.

和合本王下 23:12 猶大列王在亞哈斯樓頂上所築的壇和瑪拿西在耶和華殿兩院中所築的壇，王都拆毀打碎了，就把灰倒在汲淪溪中。

拼音版王下 23:12 Yóudà liè wáng zài Yàh ā s ī lóu d ĭ ng shàng su ǒ zhú de tán hé Mǎ nǎ x ī zài Y ē hé huá diàn liǎ ng yuàn zh ǒ ng su ǒ zhú de tán, wáng d ǒ u ch ā ihu ĭ dá su ĭ le, jiù b ā hu ĭ d ǎ o zài Jí lún x ī zh ǒ ng.

呂振中王下 23:12 猶大諸王在亞哈斯房頂屋子的房頂上所築的祭壇、和瑪拿西在永恒主之殿的兩院中所築的祭壇、王都拆毀，從那裏搬走，把灰倒在汲淪溪穀中。

新譯本王下 23:12 他又把亞哈斯的樓房頂上，猶大列王所做的祭壇，和瑪拿西在耶和華殿的兩院中所做的祭壇拆毀，就地打碎，把它們的灰塵倒進汲淪溪去。

現代譯王下 23:12 以前猶大諸王在亞哈斯王宮屋頂上築造的祭壇，以及瑪拿西王在聖殿兩院中安置的祭壇，也都被約西亞王拆除了。他把祭壇打碎，丟在汲淪穀裏。

當代譯王下 23:12 猶大各王在亞哈斯樓頂建造的祭壇和瑪拿西在聖殿的兩個院子裏所設的祭壇都被搗碎成灰，丟進汲淪溪中。

思高本王下 23:12 猶大王 在阿哈次的樓房頂上所建築的祭壇，和默納舍在上主聖殿兩庭院內建築的祭壇，君王也都拆掉搗毀，把碎塊倒在克德龍穀。

文理本王下 23:12 猶大列王在亞哈斯樓巔所建之壇、及瑪拿西在耶和華室二院中所建之壇、王悉毀而碎之、携其塵土、傾于汲淪溪、

修訂本王下 23:12 猶大列王在亞哈斯樓房頂上所築的壇和瑪拿西在耶和華殿兩院中所築的壇，王都拆毀，從那裏移走，把灰倒在汲淪溪中。

KJV 英王下 23:12 And the altars that were on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of the LORD, did the king beat down, and brake them down from thence, and cast the dust of them into the brook Kidron.

NIV 英王下 23:12 He pulled down the altars the kings of Judah had erected on the roof near

the upper room of Ahaz, and the altars Manasseh had built in the two courts of the temple of the LORD. He removed them from there, smashed them to pieces and threw the rubble into the Kidron Valley.

和合本王下 23:13 從前以色列王所羅門在耶路撒冷前，邪僻山右邊，為西頓人可憎的神亞斯她錄、摩押人可憎的神基抹、亞捫人可憎的神米勒公所築的丘壇，王都污穢了，

拼音版王下 23:13 Cóng qián Yī sè liè wáng Suǒ luómén zài Yē lù sǎ lěng qián, xié pī shān yò ubi ān wèi Xī dùn rén ke zē ng de shén Yàsī tā lù, Mó yē rén ke zē ng de shén jī mō, Yāmén rén ke zē ng de shén mǐ lè gō ng suǒ zhú de qī ū tán, wáng dōu wū huī le,

呂振中王下 23:13 從前以色列王所羅門在耶路撒冷東面毀滅山（有古卷：橄欖山）南邊、為西頓人可憎的神亞斯他錄、摩押人可憎的神基抹、亞捫人可厭惡的神米勒公、所建築的丘壇、王都使那些丘壇成了凡俗。

新譯本王下 23:13 在耶路撒冷東面、橄欖山南面的丘壇，就是以色列王所羅門為西頓人可憎的神亞斯她錄、摩押人可憎的神基抹，和亞捫人可憎的神米勒公所築的丘壇，王都污穢了。

現代譯王下 23:13 約西亞污辱了所羅門王築造的神廟，就是那些在耶路撒冷東邊、橄欖山〔希伯來文是：邪僻山或罪惡山〕南邊、為拜可憎的偶像西頓女神亞斯她錄、摩押神基抹、亞捫神米勒公而築的神廟。

當代譯王下 23:13 以色列王所羅門在耶路撒冷前面，即橄欖山的南面，為西頓人所拜的亞斯她錄、摩押人所拜的基抹和亞捫人所拜的米勒公所建造的丘壇，約西亞都一一除去。

思高本王下 23:13 從前以色列王撒羅滿 在耶路撒冷東，橄欖山南，為漆東人的可惡之物阿市托勒特，為摩阿布的可惡之物革摩士，為阿孟子民的可惡之物米耳公所建立的高丘，君王一概破壞了；

文理本王下 23:13 昔以色列王所羅門、在耶路撒冷東、邪僻山南、為西頓人可憎之神亞斯她錄、摩押人可憎之神基抹、亞捫人可憎之神米勒公、所建之崇丘、王悉污蔑之、

修訂本王下 23:13 從前以色列王所羅門在耶路撒冷東邊、邪僻山南邊為西頓人可憎的亞斯她錄、摩押人可憎的基抹、亞捫人可憎的米勒公所築的丘壇，王都玷污了，

KJV 英王下 23:13 And the high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mount of corruption, which Solomon the king of Israel had builded for Ashtoreth the abomination of the Zidonians, and for Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

NIV 英王下 23:13 The king also desecrated the high places that were east of Jerusalem on the south of the Hill of Corruption--the ones Solomon king of Israel had built for Ashtoreth the vile goddess of the Sidonians, for Chemosh the vile god of Moab, and for Molech the detestable god of the people of Ammon.

和合本王下 23:14 又打碎柱像，砍下木偶，將人的骨頭充滿了那地方。

拼音版王下 23:14 Yòu dá suì zhù xiàng, kǎn xià mù ǒu, jiāng rén de gútou chōngmǎn le nà dìfang.

呂振中王下 23:14 他又打破崇拜柱子，把亞舍拉神木砍下來，使那地方充滿了人的骨頭。

新譯本王下 23:14 他又打碎神柱，砍下亞舍拉，把死人的骨頭布滿那個地方。

現代譯王下 23:14 約西亞王打破石柱，砍倒亞舍拉女神像，在原來豎立柱子的地方填滿了死人骨頭。

當代譯王下 23:14 他又拆毀他們的碑柱，打碎亞舍拉像，并且把人的骨頭散撒在那些地方上。

思高本王下 23:14 又打碎了石柱，砍斷了木偶，用人骨填滿了那些地方。

文理本王下 23:14 碎其柱像、斫其木偶、以人骨充其所、

修訂本王下 23:14 又打碎柱像，砍下亞舍拉，用人的骨頭填滿那地方。

KJV 英王下 23:14 And he brake in pieces the images, and cut down the groves, and filled their places with the bones of men.

NIV 英王下 23:14 Josiah smashed the sacred stones and cut down the Asherah poles and covered the sites with human bones.

和合本王下 23:15 他將伯特利的壇，就是叫以色列人陷在罪裏，尼八的兒子耶羅波安所築的那壇，都拆毀焚燒，打碎成灰，并焚燒了亞舍拉。

拼音版王下 23:15 Tā jiāng Bótèlì de tán, jiù shì jiào Yǐsàliè rén xiàn zài zuì lǐ, ní bā de ér zǐ Yéluóbō ān suǒ zhù de nà tán, dōu chāihuī fànshāo, dá suì chéng huī, bìng fànshāo le yà shē lā.

呂振中王下 23:15 不但如此，他也將在伯特利的祭壇，和使以色列人犯了罪的、尼八的兒子耶羅波安、所建築的丘壇，那祭壇和那丘壇約西亞都拆毀，把那丘壇打碎成灰去燒，將亞舍拉神木都燒掉。

新譯本王下 23:15 此外，甚至在伯特利的祭壇和那使以色列人陷于罪中的尼八的兒子耶羅波安所做的丘壇，他都拆毀焚燒，壓碎成灰，又把亞舍拉燒了。

現代譯王下 23:15 約西亞也拆毀在伯特利的祭壇，就是領以色列人犯罪的尼八的兒子耶羅波安王築造的壇。約西亞拆掉祭壇，把石頭搗碎成灰，又燒掉亞舍拉女神像。

當代譯王下 23:15 約西亞更把伯特利的祭壇和尼八的兒子耶羅波安所建造、那些叫以色列人陷在罪中的丘壇搗碎成灰，又把亞舍拉像焚毀。

思高本王下 23:15 此外，那使以色列陷于罪惡的乃巴特的兒子雅洛貝罕，在貝特耳所立的祭壇和高丘，

文理本王下 23:15 昔尼八子耶羅波安、在伯特利築壇及崇丘、陷以色列人于罪者、王悉毀之、焚其丘壇、搗之成粉、并焚木偶、

修訂本王下 23:15 此外，在伯特利丘壇的壇，就是尼八的兒子耶羅波安所築、使以色列人陷入罪裏的，他也把這壇和丘壇都拆毀了，又焚燒丘壇，打碎成灰，并焚燒了亞舍拉。

KJV 英王下 23:15 Moreover the altar that was at Bethel, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, both that altar and the high place he brake down, and burned the high place, and stamped it small to powder, and burned the grove.

NIV 英王下 23:15 Even the altar at Bethel, the high place made by Jeroboam son of Nebat, who had caused Israel to sin--even that altar and high place he demolished. He burned the high place and ground it to powder, and burned the Asherah pole also.

和合本王下 23:16 約西亞回頭，看見山上的墳墓，就打發人將墳墓裏的骸骨取出來，燒在壇上，污穢了壇，正如從前神人宣傳耶和華的話。

拼音版王下 23:16 Yu ē x ī y à hu í t óu, k àn j i a n sh ā n sh àng de f ùn mù, j i ù d ā f a rén j i ā n g f ùn mù l ĭ de h áig ū q ū ch ū l a i, sh ā o z ài t án sh àng, w ū hu ì l e t án, zh ē n g r ú c óng qi á n sh én rén x u ā n ch u ā n Y ē h é hu á de hu à.

呂振中王下 23:16 約西亞轉過臉來，看見山上那裏的墳墓，就打發人將骸骨從墳墓裏取出來，燒在祭壇上，使壇成了凡俗，正如永恒主的話、就是宣傳這些事的神人所宣傳過的。

新譯本王下 23:16 約西亞轉過身來，看見在山上的墳墓，于是派人把骨頭從墳墓中取出來，燒在祭壇上，污穢它，就像神人從前所宣告的耶和華的話。

現代譯王下 23:16 約西亞左右觀看，看見山上的一些墳墓，就從墳裏挖出骨頭，放在壇上燒了。他用這個法子污辱了祭壇，正如聖人在很久以前所預言的，就是當耶羅波安王在節期中站在祭壇旁時說的。約西亞又觀看四周，看到了說這預言那聖人的墳墓；

當代譯王下 23:16 約西亞轉身，看見山上的墳墓，就打發人去從墓中取出骸骨，放在假神的祭壇上焚燒，按著主透過先知所預言的一樣，弄污這些祭壇。

思高本王下 23:16 約史雅也將這祭壇轉身，看見山上墳墓，就派人掘出墳 的骨骸，放在祭 壇上焚燒，污辱了這祭壇，應驗了天主的人，當雅洛貝罕在慶節日站在這祭 壇上時，所說的的話。約史雅再遙望，看見曾預言這些事的天主的人的 墳墓，

文理本王下 23:16 約西亞回顧、見山中有墓、遣人自墓取骨、而焚于壇、以污蔑之、如神僕所傳耶和華之言、

修訂本王下 23:16 約西亞轉頭，看見山上的墳墓，就派人取出墳墓裏的骸骨，燒在壇上，玷污了壇，正如從前耶羅波安在節期中站在壇旁時，耶和華藉神人所宣告的話。約西亞轉頭看見了宣告這些話的神人的墳墓。

KJV 英王下 23:16 And as Josiah turned himself, he spied the sepulchres that were there in the

mount, and sent, and took the bones out of the sepulchres, and burned them upon the altar, and polluted it, according to the word of the LORD which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

NIV 英王下 23:16 Then Josiah looked around, and when he saw the tombs that were there on the hillside, he had the bones removed from them and burned on the altar to defile it, in accordance with the word of the LORD proclaimed by the man of God who foretold these things.

和合本王下 23:17 約西亞問說：“我所看見的是什麼碑？”那城裏的人回答說：“先前有神人從猶大來，預先說王現在向伯特利壇所行的事，這就是他的墓碑。”

拼音版王下 23:17 Yu ē x ī yà wèn shu ō , w ǒ su ǒ kànjian de shì shénme b ē i . nà chéng l ĭ de rén huídá shu ō , xi ā nqián y ǒ u shén rén cóng Yóudà lái , yùxi ā n shu ō wáng xiànzaì xiàng Bót lì tán su ǒ xíng de shì , zhè jiù shì tā de mù b ē i .

呂振中王下 23:17 約西亞問說：「我所看見在那裏的是什麼標記呢？」那城裏的人對他們說：「那是個神人的墳墓；他先前從猶大來，將王現在向伯特利祭壇所行的事豫先宣傳出來。」

新譯本王下 23:17 約西亞說：“我看見的這墓碑是誰的呢？”那城的人對他說：“這是以前從猶大來預告你在伯特利祭壇上所做的事的神人的墳墓。”

現代譯王下 23:17 他問：「那是誰的墓？」伯特利人回答：「是那個從猶大來的聖人的墳墓。你剛剛在這祭壇上所做的，他早已預言了。」

當代譯王下 23:17 王又問：“在那邊的墓穴是誰的呢？”城中的一些人就告訴他說：“這墳墓所埋的是從猶大而來的一個先知，他曾經預告你現今在伯特利所做的這些事。”

思高本王下 23:17 就問說：「看見的是誰的墓碑？」城中的人回答說：「是天主的 人的墳墓，他從猶大來，預言了你剛才對貝特耳祭壇所行的事」。

文理本王下 23:17 約西亞曰、我所見者、何碑也、邑人告曰、昔有神僕自猶大來、言王今所行于伯特利壇之事、此其墓碑也、

修訂本王下 23:17 他說：“我看見的這碑是什麼呢？”那城裏的人對他說：“這是神人的墳墓，他從猶大來，宣告了王向伯特利的壇所做的這些事。”

KJV 英王下 23:17 Then he said, What title is that that I see? And the men of the city told him, It is the sepulchre of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Bethel.

NIV 英王下 23:17 The king asked, "What is that tombstone I see?" The men of the city said, "It marks the tomb of the man of God who came from Judah and pronounced against the altar

of Bethel the very things you have done to it."

和合本王下 23:18 約西亞說：“由他吧！不要挪移他的骸骨。”他們就不動他的骸骨，也不動從撒馬利亞來那先知的骸骨。

拼音版王下 23:18 Yu ē x ī yà shu ō , yóu t ā b ā . búyào nuó yí t ā de hái g ū . t ā men jiù bù dòng t ā de hái g ū , yē bù dòng cóng s ā M ā lì yà lái nà xi ā nzh ī de hái g ū .

呂振中王下 23:18 約西亞說：「由他吧；人都不要挪移他的骸骨。」于是人就不去動他的骸骨，也不去動那從撒瑪利亞來的神言人的骸骨。

新譯本王下 23:18 所以王說：“由他吧！不要讓人動他的骨頭。”于是他們沒有碰他的骨頭和那從撒瑪利亞來的先知的骨頭。

現代譯王下 23:18 約西亞命令說：「保留那墳墓；不要移動他的骸骨。」因此，那聖人的骸骨沒有被移動；那些從撒馬利亞來的先知的骸骨也沒有被移動。

當代譯王下 23:18 王就說：“既然這樣，我們不要騷擾他的骸骨吧。”于是他們就沒有打擾他的骸骨，而且也沒有移動從撒馬利亞來的那先知的骸骨。

思高本王下 23:18 君 王遂說：「讓他安息吧！誰也不要移動他的骨骸！」因此人沒有移動他的骨骸，也沒有移動那撒瑪黎雅先知的骨骸。

文理本王下 23:18 約西亞曰、舍之、勿移其骨、遂舍之、亦舍自撒瑪利亞來之先知骨、

修訂本王下 23:18 約西亞說：“讓他安息吧！不要挪移他的骸骨。”他們就保存了他的骸骨和從撒瑪利亞來的那先知的骸骨。

KJV 英王下 23:18 And he said, Let him alone; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet that came out of Samaria.

NIV 英王下 23:18 "Leave it alone," he said. "Don't let anyone disturb his bones." So they spared his bones and those of the prophet who had come from Samaria.

和合本王下 23:19 從前以色列諸王在撒馬利亞的城邑建築丘壇的殿，惹動耶和華的怒氣，現在約西亞都廢去了，就如他在伯特利所行的一般；

拼音版王下 23:19 Cóng qián Y ī sè liè zh ū wáng zài s ā M ā lì yà de chéng yì jiàn zhù qī ū tán de diàn , re dòng Y ē hé huá de nù qì , xiàn zài Yu ē x ī yà d ō u fèi qù le , jiù rú t ā zài B ó t è lǐ su ō xíng de yì b ā n .

呂振中王下 23:19 從前以色列諸王在撒瑪利亞城市所建築的丘壇廟來惹永恒主發怒的、現在約西亞都廢去；他對這些廟宇所行的、都照他在伯特利所行的作法一樣。

新譯本王下 23:19 以色列諸王在撒瑪利亞各城市建造，以致激怒耶和華的一切丘壇上的廟堂，約西亞都除去；他照著在伯特利所行的一切對付它們。

現代譯王下 23:19 約西亞王在以色列各城把從前以色列諸王築造、惹上主發怒的神廟都拆毀了。像他

在伯特利所做的，他廢除了所有的神廟。

當代譯王下 23:19 約西亞又拆毀以色列王從前在撒馬利亞各城所建的丘壇、廟宇。這些都是觸怒主的，所以王把它們全部除去，就像在伯特利所做的一樣。

思高本王下 23:19 從前以色列王在 e 口城內所建築，而激怒上主的高丘廟宇，約史雅也一律除去，對這些廟宇所行的，完全 像在貝特耳所行一樣。

文理本王下 23:19 昔以色列列王在撒瑪利亞諸邑、建崇丘之室、激耶和華怒、約西亞悉除之、如所行于伯特利然、

修訂本王下 23:19 從前以色列諸王在撒瑪利亞的城鎮所建一切惹動怒氣的丘壇的廟，約西亞也都廢去了，正如他在伯特利所做的。

KJV 英王下 23:19 And all the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the Lord to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Bethel.

NIV 英王下 23:19 Just as he had done at Bethel, Josiah removed and defiled all the shrines at the high places that the kings of Israel had built in the towns of Samaria that had provoked the LORD to anger.

和合本王下 23:20 又將丘壇的祭司都殺在壇上，并在壇上燒人的骨頭，就回耶路撒冷去了。

拼音版王下 23:20 Yòu jī ā ng qī ū tǎn de jì sī dō u shā zài tǎn shàng, bìng zài tǎn shàng shāo rén de gútou, jiù huí Yē lù sā lěng qù le.

呂振中王下 23:20 他又將丘壇的祭司都在祭壇上宰了，又在祭壇上燒人的骨頭，就回耶路撒冷去了。

新譯本王下 23:20 他又把所有丘壇的祭司都在祭壇上宰了。他把人的骨頭燒在它們上面，然後回到耶路撒冷去了。

現代譯王下 23:20 他把異教祭司在他們所服事的祭壇上殺了，在上面燒死人骨頭，然後回耶路撒冷去。

當代譯王下 23:20 他殺掉在丘壇那裏事奉的全部祭司，又在壇上焚燒人骨；做完了這一切，約西亞就回到耶路撒冷去了。

思高本王下 23:20 凡在那裏所有的高丘司祭，他都在祭壇上殺了，并且在祭壇焚燒了人骨，然後回了耶路撒冷。

文理本王下 23:20 殺崇丘之祭司于壇、焚人骨于其上、乃返耶路撒冷、○

修訂本王下 23:20 他又把在那裏所有丘壇的祭司都殺在壇上，并在壇上燒人的骨頭。于是他回耶路撒冷去了。

KJV 英王下 23:20 And he slew all the priests of the high places that were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.

NIV 英王下 23:20 Josiah slaughtered all the priests of those high places on the altars and

burned human bones on them. Then he went back to Jerusalem.

和合本王下 23:21 王吩咐衆民說：“你們當照這約書上所寫的，向耶和華你們的神守逾越節。”

拼音版王下 23:21 Wáng fēnfu zhòng mǐn shuō, nǐ men dāng zhào zhè yuē shū shàng suǒ xiě de, xiàng Yēhéhuá nǐ men de shén shǒu Yúyuèjié.

呂振中王下 23:21 王吩咐衆民說：「你們要照這約書上所寫的向永恒主你們的神守逾越節。」

新譯本王下 23:21 王又命令衆民說：“照著這約書上所寫的，守逾越節，記念耶和華你們的神。”

現代譯王下 23:21 約西亞王命令人民遵照約書上的記載守逾越節，記念上主——他們的神。

當代譯王下 23:21 王又吩咐民衆說：“你們應當依照約書所寫的，向主你們的神守逾越節。”

思高本王下 23:21 君王吩咐全體人民說：「你們要按照這約書所記載的，向上主你們的天主舉行逾越節」。

文理本王下 23:21 王命民衆曰、當爲爾之神耶和華、守逾越節、循此約書所載、

修訂本王下 23:21 王吩咐衆百姓說：“你們當照這約書上所寫的，向耶和華——你們的神守逾越節。”

KJV 英王下 23:21 And the king commanded all the people, saying, Keep the passover unto the LORD your God, as it is written in the book of this covenant.

NIV 英王下 23:21 The king gave this order to all the people: "Celebrate the Passover to the LORD your God, as it is written in this Book of the Covenant."

和合本王下 23:22 自從士師治理以色列人和以色列王、猶大王的時候，直到如今，實在沒有守過這樣的逾越節；

拼音版王下 23:22 Zì cóng shì shī zhì lǐ Yǐ sè liè rén hé Yǐ sè liè wáng, Yóu dà wáng de shí hou, zhī dào rú jī n, shí zài méi yǒu shǒu guò zhè yàng de Yú yuè jié.

呂振中王下 23:22 自從士師治理以色列人的日子，又自從以色列王猶大王的日子以來，都沒有守過這樣的逾越節；

新譯本王下 23:22 真的自從士師治理以色列的日子以來，以及以色列諸王和猶大列王所有的日子以來，沒有守過像這次的逾越節的。

現代譯王下 23:22 自從士師治國的時代以來，任何一個以色列王和猶大王都沒有這樣隆重守逾越節的。

當代譯王下 23:22 自從士師管理以色列人以來，迄至在以色列和猶大爲列王統治的日子，他們都沒有守過這樣的逾越節，

思高本王下 23:22 實在，自從民長統治以色列時日以來，和在以色列各君王及猶大王當政期間，從來沒有舉行過像這樣的一個逾越節，

文理本王下 23:22 自士師治以色列人、以及以色列列王猶大列王時、未嘗守如是之逾越節、

修訂本王下 23:22 自從士師治理以色列，到以色列諸王、猶大列王在位的一切日子，從來沒有守過這

樣的逾越節，

KJV 英王下 23:22 Surely there was not holden such a passover from the days of the judges that judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

NIV 英王下 23:22 Not since the days of the judges who led Israel, nor throughout the days of the kings of Israel and the kings of Judah, had any such Passover been observed.

和合本王下 23:23 只有約西亞王十八年在耶路撒冷向耶和華守這逾越節。

拼音版王下 23:23 Zhǐ yǒu Yúxià wáng shíbā nián zài Yēlùsǎlěng xiàng Yēhéhuá shǒu zhè Yúyuèjié.

呂振中王下 23:23 只有約西亞王十八年在耶路撒冷向永恒主守了這樣的逾越節。

新譯本王下 23:23 只有在約西亞王第十八年，在耶路撒冷守了這逾越節，記念耶和華。

現代譯王下 23:23 終於，在約西亞在位的第十八年，王和人民在耶路撒冷慶祝逾越節。

當代譯王下 23:23 直到約西亞王十八年，他們才在耶路撒冷守節。

思高本王下 23:23 只有在約史雅王十八年，在耶路撒冷 向上主舉行了這樣的逾越節。

文理本王下 23:23 乃于約西亞王十八年、在耶路撒冷、為耶和華守此逾越節、

修訂本王下 23:23 只有在約西亞王十八年，才在耶路撒冷向耶和華守這逾越節。

KJV 英王下 23:23 But in the eighteenth year of king Josiah, wherein this passover was holden to the LORD in Jerusalem.

NIV 英王下 23:23 But in the eighteenth year of King Josiah, this Passover was celebrated to the LORD in Jerusalem.

和合本王下 23:24 凡猶大國和耶路撒冷所有交鬼的、行巫術的，與家中的神像和偶像，并一切可憎之物，約西亞盡都除掉，成就了祭司希勒家在耶和華殿裏所得律法書上所寫的話。

拼音版王下 23:24 Fán Yóudà guó hé Yēlùsǎlěng suǒ yǒu jìāo guǐ de, xíng wū shù de, yǐ jǐā zhōng de shénxiàng hé ǒuxiàng, bìng yī qiè kě zēng zhī wù, Yúxià jǐn dōu chúdiào, chéngjiù le jīsī Xīlèjiā zài Yēhéhuá diàn lǐ suǒ dé lǜfǎ shū shàng suǒ xiě de huà.

呂振中王下 23:24 不但如此，凡在猶大地和耶路撒冷所見那些交鬼的和行巫術的、跟家神像、和偶像、以及一切可憎之像、約西亞都盡行肅清，實行了祭司希勒家在永恒主殿裏所發現的律法書上所寫的話。

新譯本王下 23:24 約西亞也除去在猶大地和耶路撒冷所有招魂的、行巫術的、家神、偶像和一切可憎之物，為要實踐希勒家祭司在耶和華殿裏所尋得的書上所寫律法的話。

現代譯王下 23:24 為要實施希勒家大祭司在聖殿發現那書上所寫的法律，約西亞王把耶路撒冷和猶大其餘地區所有的通靈者、算命者、一切家庭神像、偶像，以及一切异教崇拜的東西都清除了。

當代譯王下 23:24 王爲了要完全遵守祭司希勒家在聖殿裏找出來的書卷裏面的律法，于是就把在猶大和耶路撒冷境內一切交鬼的、行邪術的、家中的神像，所有可憎之物都徹底清除。

思高本王下 23:24 此外，凡在猶大地和耶路撒冷所見到的那裏些招魂的，行邪術的，忒辣芬和偶像，以及可憎之物，約史雅一概掃除，履行了司祭希耳克雅在上主殿內，所發見的書上所記載的法律。

文理本王下 23:24 猶大地及耶路撒冷、所有憑鬼者暨巫覡、與家神偶像、并一切可憎之物、約西亞悉除之、循祭司希勒家在耶和華室、所得律書記載之言、

修訂本王下 23:24 此外，在猶大地和耶路撒冷所見那些招魂的、行巫術的，家中的神像和偶像，以及一切可憎之物，約西亞盡都除掉，實行了希勒家祭司在耶和華殿裏所發現的律法書上所寫的話。

KJV 英王下 23:24 Moreover the workers with familiar spirits, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were spied in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might perform the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of the LORD.

NIV 英王下 23:24 Furthermore, Josiah got rid of the mediums and spiritists, the household gods, the idols and all the other detestable things seen in Judah and Jerusalem. This he did to fulfill the requirements of the law written in the book that Hilkiah the priest had discovered in the temple of the LORD.

和合本王下 23:25 在約西亞以前，沒有王像他盡心、盡性、盡力地歸向耶和華，遵行摩西的一切律法；在他以後，也沒有興起一個王像他。

拼音版王下 23:25 Zài Yuē xī yǎ yǐ qián méi yǒu wáng xiàng tā jìn xīn, jìn xìng, jìn lì dì guī xiàng Yē hé huá, zūn xíng Móxī de yī qiè lǚ fǎ. zài tā yǐ hòu yě méi yǒu xīng qǐ yī gè wáng xiàng tā.

呂振中王下 23:25 在約西亞以前沒有王像他那樣全心全意全力地回轉來歸向永恒主，按照摩西一切律法來行的；在他以後也沒有興起一個王像他那樣。

新譯本王下 23:25 在他以前沒有王好像他按著摩西一切律法，全心、全性、全力歸向耶和華；在他以後也沒有興起一個王好像他的。

現代譯王下 23:25 在他以前，沒有一個王像他那樣盡心、盡意、盡力地事奉上主，遵行摩西所頒布的法律；在他以後，也沒有一個王像他那樣。

當代譯王下 23:25 在約西亞以前，從沒有王像他這樣願意全心全意盡力歸向主，遵行摩西一切的律法，在他以後，也再沒有這樣的王。

思高本王下 23:25 在他以前 沒有人一個君王像他這樣按照梅瑟的法律，全心全意全力歸向上主；在他以後也沒有一個像他一樣的。

文理本王下 23:25 在約西亞以前、無王如彼盡心盡意盡力、歸向耶和華、遵行摩西一切法律、其後亦

無如之者、

修訂本王下 23:25 在約西亞以前，沒有王像他盡心、盡性、盡力地歸向耶和華，遵行摩西的一切律法；在他以後，也沒有興起一個王像他。

KJV 英王下 23:25 And like unto him was there no king before him, that turned to the LORD with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.

NIV 英王下 23:25 Neither before nor after Josiah was there a king like him who turned to the LORD as he did--with all his heart and with all his soul and with all his strength, in accordance with all the Law of Moses.

和合本王下 23:26 然而，耶和華向猶大所發猛烈的怒氣仍不止息，是因瑪拿西諸事惹動他。

拼音版王下 23:26 Ránér, Yē héhuá xiàng Yóudà suǒ fā měng liè de nùqì réng bù zhǐ xī, shì yīn Mǎ nǎxī zhū shì re dòng tā.

呂振中王下 23:26 然而永恒主向猶大所發的猛烈怒氣還沒有轉消，是爲了瑪拿西惹他發怒的那些事的緣故。

新譯本王下 23:26 但耶和華並沒有把他向猶大所發的烈怒消除，因瑪拿西種種的惡行激怒了他。

現代譯王下 23:26 可是，上主因瑪拿西王所做的事而對猶大所發的烈怒到現在還沒有止息。

當代譯王下 23:26 然而，因爲瑪拿西所行一切觸怒主的惡事，主向猶大所發的盛怒還沒有止息。

思高本王下 23:26 雖然如此，上主仍未息向猶大所發的盛怒烈火，因爲默納舍種種行事，太激怒了上主，

文理本王下 23:26 然耶和華向猶大之烈怒猶未息、因瑪拿西諸事激之也、

修訂本王下 23:26 然而，耶和華向猶大所發猛烈的怒氣仍不止息，因爲瑪拿西種種的惡事激怒了他。

KJV 英王下 23:26 Notwithstanding the LORD turned not from the fierceness of his great wrath, wherewith his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him withal.

NIV 英王下 23:26 Nevertheless, the LORD did not turn away from the heat of his fierce anger, which burned against Judah because of all that Manasseh had done to provoke him to anger.

和合本王下 23:27 耶和華說：“我必將猶大人從我面前趕出，如同趕出以色列人一般，我必棄掉我從前所選擇的這城耶路撒冷和我所說立我名的殿。”

拼音版王下 23:27 Yē héhuá shuō, wǒ bìjiāng Yóudà rén cóng wǒ miànqián gǎnchū, rútóng gǎnchū Yǐsèliè rén yībān. wǒ bìqīdiào wǒ cóngqián suǒ xuǎnzé de zhèchéng Yēlùsǎlěng hé wǒ suǒ shuō lì wǒ míng de diàn.

呂振中王下 23:27 永恒主說：「我也必遷徙猶大人離開我面前，像我遷徙以色列人一樣；我必棄絕我從前所選擇的這城耶路撒冷、和我所說到我名必在那裏的殿。」

新譯本王下 23:27 耶和華說：“我也要把猶大從我面前趕走，好像我把以色列除去一樣。我要丟棄我所揀選的城市耶路撒冷，以及聖殿，我曾說：‘我的名必立在那裏。’”

現代譯王下 23:27 上主說：「我要對付猶大像我對付以色列一樣。我要從我面前驅逐猶大人民；我要拋棄我所選擇的城—耶路撒冷和我說過應該敬拜我的處所—聖殿。」

當代譯王下 23:27 主說：“我要像驅逐以色列人一樣趕走猶大人。我要撇棄我所揀選的耶路撒冷，也丟棄我名所在的聖殿。”

思高本王下 23:27 因此上主說：「我仍要由我 面前除去猶大，如同我除去了以色列一樣；我要拋棄我所選擇的這座耶路撒 冷城，和我所說我名必留其間的殿」。

文理本王下 23:27 耶和華曰、我將屏猶大人于我前、如屏以色列人然、弃我所簡此邑耶路撒冷、及我所言必寄我名之室、

修訂本王下 23:27 耶和華說：“我也必將猶大從我面前趕出，如同趕出以色列一樣。我必撇棄我從前所選擇的這城耶路撒冷和我所說我的名必留在那裏的殿。”

KJV 英王下 23:27 And the LORD said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there.

NIV 英王下 23:27 So the LORD said, "I will remove Judah also from my presence as I removed Israel, and I will reject Jerusalem, the city I chose, and this temple, about which I said, 'There shall my Name be.'"

和合本王下 23:28 約西亞其餘的事，凡他所行的，都寫在猶大列王記上。

拼音版王下 23:28 Yu ē x ī y à q í y ú d e sh ì , f án t ā s u ō x í n g d e d ō u x i e z à i Y ó u d à li è w á n g j ì sh à n g .

呂振中王下 23:28 約西亞其餘的事，凡他所行的，不是都寫在猶大諸王記上麼？

新譯本王下 23:28 約西亞其餘的事迹和他所行的一切，不是都寫在猶大列王的年代志上嗎？

現代譯王下 23:28 約西亞王其他的事迹——記載在猶大列王史上。

當代譯王下 23:28 約西亞所做其餘的事，都記在猶大列王紀上。

思高本王下 23:28 約史雅其餘的事迹，他的一切作 爲，都記載在猶大王實錄上。

文理本王下 23:28 約西亞其餘事迹、凡其所行、俱載于猶大列王紀、

修訂本王下 23:28 約西亞其餘的事，凡他所做的，不都寫在《猶大列王記》上嗎？

KJV 英王下 23:28 Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, are they not written in

the book of the chronicles of the kings of Judah?

NIV 英王下 23:28As for the other events of Josiah's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah?

和合本王下 23:29 約西亞年間，埃及王法老尼哥上到伯拉河攻擊亞述王，約西亞王去抵擋他。埃及王遇見約西亞在米吉多，就殺了他。

拼音版王下 23:29 Yu ē x ī y à nián ji ā n, Aijí wáng f ǎ l ǎ o ní g ē shàng dào Ból ā hé g ō ngj ī Y àshù wáng. Yu ē x ī y à wáng qù d ǐ d ǎ ng t ā. Aijí wáng yùjiàn Yu ē x ī y à zài M ǐ jídu ō , jiù sh ā le t ā.

呂振中王下 23:29 當約西亞在位的日子、埃及王法老尼哥上到伯拉河亞述王那裏；約西亞王去和他接戰；埃及王在米吉多看見約西亞，就把他殺死。

新譯本王下 23:29 在約西亞的日子，埃及王法老尼哥上來幼發拉底河幫助亞述王，約西亞王竟去迎戰他，法老看見他的時候，就把他殺死在米吉多。

現代譯王下 23:29 他在位年間，埃及王尼哥率領軍隊到幼發拉底河幫助亞述皇帝。約西亞王想在米吉多阻擋埃及軍隊，結果陣亡。

當代譯王下 23:29 約西亞年間，埃及王尼哥上到幼發拉底河去援助亞述王。約西亞出兵助戰，就在米吉多被尼哥殺了。

思高本王下 23:29 約史雅年間，埃及王法郎乃苛上到幼發拉 的河，亞述王那裏，約史雅出兵與他對抗，初次會戰，就在默基多陣亡。

文理本王下 23:29 當其在時、埃及王法老尼哥往伯拉河、攻亞述王、約西亞王出而禦之、法老尼哥遇之于米吉多殺之、

修訂本王下 23:29 約西亞的日子，埃及王法老尼哥上到幼發拉底河，到亞述王那裏；約西亞王去迎擊他。埃及王在米吉多看見約西亞，就殺了他。

KJV 英王下 23:29 In his days Pharaohnechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him.

NIV 英王下 23:29 While Josiah was king, Pharaoh Neco king of Egypt went up to the Euphrates River to help the king of Assyria. King Josiah marched out to meet him in battle, but Neco faced him and killed him at Megiddo.

和合本王下 23:30 他的臣僕用車將他的尸首從米吉多送到耶路撒冷，葬在他自己的墳墓裏。國民膏約西亞的兒子約哈斯接續他父親作王。

拼音版王下 23:30 T ā de chénpú yòng ch ē ji ā ng t ā de sh ī sh ǒ u cóng M ǐ jídu ō sòng dào Y ē lù s ǎ leng, zàng zài t ā zì j ī de fùnù l ǐ . guó mǐn g ā o Yu ē x ī y à de érzi yu ē h ā s ī ji

ē xù tā fùqīn zuò wáng.

呂振中王下 23:30 他的臣僕用車載他的死尸，從米吉多送到耶路撒冷，將他埋葬在他自己的墳墓裏，猶大地的人民將約西亞的兒子約哈斯膏立了油，設立為王，來接替他父親的位。

新譯本王下 23:30 他的臣僕把他的屍體從米吉多用馬車運載，送到耶路撒冷，把他埋葬在他自己的墳墓裏。國民選舉約西亞的兒子約哈斯，膏了他，立他接續他父親作王。

現代譯王下 23:30 他的將領把他的屍體放在馬車裏，運回耶路撒冷，葬在王室的墳墓裏。猶大人民選約西亞的兒子約哈斯，膏立他作王。

當代譯王下 23:30 他的隨從用戰車把他的屍體從米吉多運回耶路撒冷，安葬在他自己的墓穴裏。人民膏立了約西亞的兒子約哈斯，繼位作王。

思高本王下 23:30 他的臣僕將他的屍體，用車從默基多運到耶路撒冷，葬在他自己的墳墓裏；當地的人民推舉約史雅的兒子約哈次，給他傅油，繼承父位為王。

文理本王下 23:30 臣僕以車載其尸、自米吉多至耶路撒冷、葬于其墓、國民膏約西亞子約哈斯、立之為王、以繼其父、○

修訂本王下 23:30 他的臣僕用車把他的屍體從米吉多送到耶路撒冷，葬在他自己的墳墓裏。這地的百姓選約西亞的兒子約哈斯，膏立他，接續他父親作王。

KJV 英王下 23:30 And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's stead.

NIV 英王下 23:30 Josiah's servants brought his body in a chariot from Megiddo to Jerusalem and buried him in his own tomb. And the people of the land took Jehoahaz son of Josiah and anointed him and made him king in place of his father.

和合本王下 23:31 約哈斯登基的時候年二十三歲，在耶路撒冷作王三個月。他母親名叫哈慕她，是立拿人耶利米的女兒。

拼音版王下 23:31 Yu ē h ā s ī d ē ng j ī de shíhou nián èr shí sā n suì, zài Y ē lù s ā leng zuò wáng sā n gè yuè. tā m ū qīn míng jiào h ā mù tā, shì Líná rén Y ē lì m ĭ de n ŭ ér.

呂振中王下 23:31 約哈斯登極的時候二十三歲；他在耶路撒冷作王三個月。他母親名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女兒。

新譯本王下 23:31 約哈斯登基時是二十三歲，他在耶路撒冷作王三個月。他母親名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女兒。

現代譯王下 23:31 約哈斯二十三歲的時候作猶大王；他在耶路撒冷統治了三個月。他的母親叫哈慕她，是立拿城人葉利米的女兒。

當代譯王下 23:31 約哈斯登基時二十三歲，在耶路撒冷執政三個月，他母親哈慕她是立拿人耶利米的女兒。約哈斯跟隨他祖先所行的，做主眼中看為邪惡的事。

思高本王下 23:31 約哈次登極時年二十三歲，在耶路撒冷為王三個月，他的母親名叫哈慕塔耳，是裏貝納人耶勒米雅的女兒。

文理本王下 23:31 約哈斯即位時、年二十有三、在耶路撒冷為王、僅曆三月、其母哈慕他、立拿人耶利米女也、

修訂本王下 23:31 約哈斯登基的時候年二十三歲，在耶路撒冷作王三個月。他母親名叫哈慕她，是立拿人耶利米的女兒。

KJV 英王下 23:31 Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

NIV 英王下 23:31 Jehoahaz was twenty-three years old when he became king, and he reigned in Jerusalem three months. His mother's name was Hamutal daughter of Jeremiah; she was from Libnah.

和合本王下 23:32 約哈斯行耶和華眼中看為惡的事，效法他列祖一切所行的。

拼音版王下 23:32 Yu ē h ā s ī xíng Y ē héhuá y ā n zh ō ng k à n w é i è de sh ì , xi à o f ā t ā liè z ū y ī qi è su ō xíng de .

呂振中王下 23:32 約哈斯行永恒主所看為壞的事，像他列祖一切所行的。

新譯本王下 23:32 他行耶和華看為惡的事，好像他的祖先所行的。

現代譯王下 23:32 約哈斯仿效他祖先的壞榜樣，做了上主看為邪惡的事。

當代譯王下 23:32 約哈斯登基時二十三歲，在耶路撒冷執政三個月，他母親哈慕她是立拿人耶利米的女兒。約哈斯跟隨他祖先所行的，做主眼中看為邪惡的事。

思高本王下 23:32 他行上主視為惡的事，完全像他祖先所行的一樣。

文理本王下 23:32 約哈斯行耶和華所惡、效其列祖所為、

修訂本王下 23:32 約哈斯行耶和華眼中看為惡的事，效法他祖先一切所行的。

KJV 英王下 23:32 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

NIV 英王下 23:32 He did evil in the eyes of the LORD, just as his fathers had done.

和合本王下 23:33 法老尼哥將約哈斯鎖禁在哈馬地的利比拉，不許他在耶路撒冷作王，又罰猶大國銀子一百他連得、金子一他連得。

拼音版王下 23:33 F ā l ā o n í g ē j i ā ng y u ē h ā s ī su ō j ī n z à i H ā m ā dì de lì B ĭ l ā , b

ù xǔ tā zài Yē lù sǎ lēng zuò wáng, yòu fá Yóudà guó yínzi yī bǎi tā lián dé, jī nǐ yī tǎ lián dé.

呂振中王下 23:33 法老尼哥將約哈斯鎖禁在哈馬地的利比拉，不許他在耶路撒冷作王；又向猶大地要罰款；一百擔銀子、一擔金子。

新譯本王下 23:33 法老尼哥把他囚禁在哈馬地的利比拉，使他不能在耶路撒冷作王；又罰了猶大國三千公斤銀子和三十公斤金子。

現代譯王下 23:33 埃及王尼哥在哈馬地的利比拉俘擄了約哈斯，結束了他的統治，又向猶大國索取賠款三千四百公斤銀子和三十四公斤金子。

當代譯王下 23:33 埃及王尼哥把約哈斯囚禁在哈馬的利比拉，不准他在耶路撒冷作王；尼哥又罰猶大賠償三點四公噸銀子，三十四公噸金子。

思高本王下 23:33 法郎乃苛將他幽禁在哈瑪特的黎貝拉，不要他在耶路撒冷作王，并要那地方繳約一百「塔冷通」銀子和十「塔冷通」金子作賠款。

文理本王下 23:33 法老尼哥系之于哈馬地之利比拉、不使爲王于耶路撒冷、又征猶大國銀一百他連得、金一他連得、

修訂本王下 23:33 法老尼哥把約哈斯監禁在哈馬地的利比拉，不許他在耶路撒冷作王，又罰這地一百他連得銀子，一他連得金子。

KJV 英王下 23:33 And Pharaohnechoh put him in bands at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of an hundred talents of silver, and a talent of gold.

NIV 英王下 23:33 Pharaoh Neco put him in chains at Riblah in the land of Hamath so that he might not reign in Jerusalem, and he imposed on Judah a levy of a hundred talents of silver and a talent of gold.

和合本王下 23:34 法老尼哥立約西亞的兒子以利亞敬接續他父親約西亞作王，給他改名叫約雅敬，却將約哈斯帶到埃及，他就死在那裏。

拼音版王下 23:34 Fǎ lǎo ní gē lì Yuē xī yà de érzi Yǐ lì yǎ jìng jiē xù tā fùqīn Yuē xī yà zuò wáng, gei tā gǎi míng jiào yuē yǎ jìng, què jiāng yuē hā sī dài dào Aijí, tā jiù sǐ zài nàlǐ.

呂振中王下 23:34 法老尼哥立了約西亞的兒子以利亞敬接替他父親約西亞作王，給他改名叫約雅敬；却將約哈斯帶走；約哈斯來到埃及，就死在那裏。

新譯本王下 23:34 法老尼哥另立約西亞的兒子以利雅敬接續他的父親約西亞作王，改了他的名字作約雅敬。他俘擄了約哈斯，把他帶到埃及，他就死在那裏。

現代譯王下 23:34 尼哥王立約西亞的兒子以利亞敬繼承約西亞作猶大王，把他的名字改爲約雅敬。尼

哥王把約哈斯帶到埃及；約哈斯死在那裏。

當代譯王下 23:34 埃及王尼哥策立了約西亞的另一個兒子以利亞敬繼承王位，又把他的名字改爲約雅敬。約哈斯却被押往埃及去，并且死在那裏。

思高本王下 23:34 以後，法郎乃苛立了約史雅的兒子厄裏雅金繼他父親約史雅爲王，給他改名 叫約雅金；後將約哈次帶到埃及去了，約哈次就死在那裏。

文理本王下 23:34 法老尼哥立約西亞子以利亞敬、繼其父爲王、易其名曰約雅敬、携約哈斯至埃及、卒于彼、

修訂本王下 23:34 法老尼哥立約西亞的兒子以利亞敬接續他父親約西亞作王，給他改名叫約雅敬，却把約哈斯帶到埃及，他就死在那裏。

KJV 英王下 23:34 And Pharaohnechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehoahaz away: and he came to Egypt, and died there.

NIV 英王下 23:34 Pharaoh Neco made Eliakim son of Josiah king in place of his father Josiah and changed Eliakim's name to Jehoiakim. But he took Jehoahaz and carried him off to Egypt, and there he died.

和合本王下 23:35 約雅敬將金銀給法老，遵著法老的命向國民徵取金銀，按著各人的力量派定，索要金銀，好給法老尼哥。

拼音版王下 23:35 Yu ē yǎ jìng jī āng jī n yīn gei fǎ lǎ o, zū n zhe fǎ lǎ o de méng xiàng guó mǐn zhē ng qǔ jī n yīn, àn zhe gè rén de lì liang pāi dēng, suǒ yào jī n yīn, hǎ o gei fǎ lǎ o n í g ē .

呂振中王下 23:35 銀子金子約雅敬倒是給了法老了、不過是照法老所吩咐的向猶大地徵取，叫人給銀子的：他按著各人、被估定的稅額向猶大地人民徵討金銀去給法老尼哥。

新譯本王下 23:35 約雅敬把銀子、金子付給法老；爲了應付法老的命令，他向全國徵收稅銀，按著他的評估，向每位國民索取金銀，好付給法老尼哥。

現代譯王下 23:35 爲要籌措埃及王要求的賠款數目，約雅敬王就按人民的貧富徵收稅銀。

當代譯王下 23:35 約雅敬爲了應付法老，只得依照數目繳付金銀，他就按著人民家產的多寡，徵集金銀，交給埃及王尼哥。

思高本王下 23:35 約雅金將金 銀付給法郎，但爲交付的求要賠款，只得國家徵稅，要本國人民每人依照自 己的家業，繳納金銀，送給法 乃苛。

文理本王下 23:35 約雅敬循法老命、征金銀于國民、乃按其人之力、爲定數而取之、以予法老尼哥、

○

修訂本王下 23:35 約雅敬進貢金銀給法老，照著法老的指示在這地徵收銀子，向這地的百姓按各人的

能力索取金銀，要送給法老尼哥。

KJV 英王下 23:35 And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it unto Pharaohnechoh.

NIV 英王下 23:35 Jehoiakim paid Pharaoh Neco the silver and gold he demanded. In order to do so, he taxed the land and exacted the silver and gold from the people of the land according to their assessments.

和合本王下 23:36 約雅敬登基的時候年二十五歲，在耶路撒冷作王十一年。他母親名叫西布大，是魯瑪人毗大雅的女兒。

拼音版王下 23:36 Yu ē yǎ jìng dēng jī de shíhòu nián èrshíwǔ suì, zài Yē lùsǎ lēng zuò wáng shí yī nián. tā mǔ qīn míng jiào xī bù dà, shì lǔ mǎ rén Pídà yǎ de nǚ ér.

呂振中王下 23:36 約雅敬登極的時候二十五歲；他在耶路撒冷作王十一年。他母親名叫西布大，是魯瑪人毗大雅的女兒。

新譯本王下 23:36 約雅敬登基的時候是二十五歲，他在耶路撒冷作王十一年。他母親名叫西布大，是魯瑪人毗大雅的女兒。

現代譯王下 23:36 約雅敬二十五歲的時候作猶大王；他在耶路撒冷統治了十一年。他的母親叫西布大，是魯瑪城人比大雅的女兒。

當代譯王下 23:36 約雅敬登位時二十五歲，在耶路撒冷執政十一年，他的母親西布大是魯瑪人群大雅的女兒。他效法他祖先所做的，行主眼中看為邪惡的事。

思高本王下 23:36 約雅金登極時年二十五歲，在耶路撒冷為王十一年；他的母親名叫則步達，是魯瑪人培達雅的女兒。

文理本王下 23:36 約雅敬即位時、年二十有五、在耶路撒冷為王、曆十一年、其母名西布大、魯瑪人毗大雅女也、

修訂本王下 23:36 約雅敬登基的時候年二十五歲，在耶路撒冷作王十一年。他母親名叫西布大，是魯瑪人毗大雅的女兒。

KJV 英王下 23:36 Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Zebudah, the daughter of Pedaiah of Rumah.

NIV 英王下 23:36 Jehoiakim was twenty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem eleven years. His mother's name was Zebidah daughter of Pedaiah; she was from Rumah.

和合本王下 23:37 約雅敬行耶和華眼中看為惡的事，效法他列祖一切所行的。

拼音版王下 23:37 Yu ē yǎ jìng xíng Yē hé huá yǎ n zhōng kàn wéi è de shì, xiào fǎ tā liè zǔ yī qiè suǒ xíng de.

呂振中王下 23:37 約雅敬行永恒主所看為壞的事，像他列祖一切所行的。

新譯本王下 23:37 他行耶和華看為惡的事，好像他的祖先一切所行的。

現代譯王下 23:37 約雅敬仿效他祖先的壞榜樣，做了上主看為邪惡的事。

當代譯王下 23:37 約雅敬登位時二十五歲，在耶路撒冷執政十一年，他的母親西布大是魯瑪人群大雅的女兒。他效法他祖先所做的，行主眼中看為邪惡的事。

思高本王下 23:37 他行了上主視為惡的事，全像他祖先所行的一樣。

文理本王下 23:37 約雅敬行耶和華所惡、效其列祖所為、

修訂本王下 23:37 約雅敬行耶和華眼中看為惡的事，效法他祖先一切所行的。

KJV 英王下 23:37 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

NIV 英王下 23:37 And he did evil in the eyes of the LORD, just as his fathers had done.